

University of British Columbia
Department of Central, Eastern and Northern European Studies
www.cenes.ubc.ca

Russian 316: Course Outline

Добро пожаловать! Welcome to Russian 316, the senior level of the Russian Language Program in the Department of CENES at UBC!

Instructor: Veta Chitnev

Preferred name to be addressed: Veta

E-mail: vchitnev@mail.ubc.ca

Office: Buchanan Tower 903

Office telephone: (604) 827- 5541

Class time: Mon Wed Fri 11:00 - 12:00

Class room: Buchanan D 214

Office Hours: by appointment via Skype

Skype Name: live:9f4d048513cf5dde

Course Description:

Conducted in Russian, this course uses interactive approach and offers advanced practice in oral work and written composition. The goal is to raise the linguistic skills of the students to the intermediate-advanced threshold and maximally enrich students' vocabulary.

Variety of resources are used in the course to facilitate the understanding of cultural complexities, including folk, classical and modern literature, music and song lyrics, poetry, art, drama, newspaper, magazine, radio and Internet reports, film and cartoons.

Please note that the students entering this course are usually of different language levels, including heritage speakers of the Russian language. Therefore, usually there are three groups of students in this course. Group 1, continuing students who are not native speakers and who have no previous exposure to the language besides taking Russian language courses; Group 2, heritage students who have previous exposure to Russian within their family but who did not get any formal education in Russian; and Group 3, students who got some formal education in Russian.

Course Evaluation Group 1 and 2:

Grading will be based on your attendance and participation, home assignments, in-class quizzes, presentation and an in-class essay. No exams.

Attendance	5%
Participation	5%
Written home assignments	20%
In-class tests	30%
Presentation	10%
In-class essay	30%

Attendance (5%)

According to the UBC Academic Calendar: *Regular attendance is expected of students in all their classes. Students who neglect their academic work and assignments may be excluded from final examinations (UBC, Academic Calendar).* Students, who are unable to attend classes due illness, should review the slides of the missed lecture, do all the activities that their peers did in class, and submit this assignment in Canvas in the Attendance section by the due date. If they submit this assignment on time, they will get 100% for attendance. To learn how to submit an assignment, please click [How to submit an online assignment](#)

Participation (5%)

Attendance is required; however, your contributions to the course are never based on sheer presence. It also important that you come prepared to show that you are keeping up with those viewing/ readings through active class participation, and you are expected to be always prepared to discuss the readings and films.

Written home assignments (20%)

Home assignments are mandatory, and they have the complete/incomplete value, which means you will get a full mark for each submitted assignment. Home assignments submitted after the due date will receive 80% of the grade. No home assignment will be accepted after the end of classes.

In-class tests (30%)

There will be four written tests that will permit you to assess what you know and what you do not know. The tests will be 20-25-minute-long, and they will cover both vocabulary and your writing skills in Russian. Details of each test will be announced the week before the test date. Each test is worth 7.5 %.

Presentation (10%)

Prepare a 5-7-minute presentation on the film of your interest. When preparing your presentation, ensure it uses visual aids (e.g., PowerPoint, Prezi, paper handouts, flip charts, black board etc.) that help you convey ideas to the audience. Preparedness of your presentation, pronunciation, fluency, and accuracy of your speech will be taken into consideration when grading your performance. You may bring along a file card with brief notes of ideas or vocabulary (no complete sentences or phrases), but you will lose marks if you read off a

complete sentence or a prepared statement. More details including the suggested topics of the presentation are posted on CANVAS.

Scoring rubric for Presentation

Exceptional (55-60 pts.)	<ul style="list-style-type: none"> •well prepared and has obviously rehearsed •elaborates their notes, not just reads his/her notes • a fluent speaker, no pronunciation errors
Outstanding (50-54 pts.)	<ul style="list-style-type: none"> •well prepared and has obviously rehearsed •elaborates their notes, not just reads his/her notes •a fluent speaker, a few minor pronunciation errors/heritage learners are expected to communicate without pronunciation errors
Competent (45-49 pts.)	<ul style="list-style-type: none"> •prepared but may need more rehearsals •elaborates their notes, not just reads his/her notes •a fluent speaker, a few pronunciation errors •heritage learners may make a few minor pronunciation errors
Satisfactory (40-44 pts.)	<ul style="list-style-type: none"> •somewhat prepared but obviously need more rehearsals •frequently reads his/her notes •various pronunciation errors that do not affect understanding/ heritage learners may make occasional minor pronunciation errors
Adequate (25-39 pts.)	<ul style="list-style-type: none"> •a student reads his or her notes through the entire presentation • occasional pronunciation errors that do not affect understanding/ heritage learners may make various pronunciation errors that do not affect understanding
Inadequate (0-24 pts.)	<ul style="list-style-type: none"> •a student reads his or her notes through the entire presentation •inadequate pronunciation and intonation, and a student is often difficult to understand

In-class essay (30%)

You will be offered six essay topics in advance, and two of them will be offered as your essay topics. You will have an opportunity to choose the one that you would like to write on. See the scoring rubric for the in-class essay in the section *Scoring rubric*.

Scoring Rubric for the in-class essay

Exceptional (90-100%)	<ul style="list-style-type: none"> • Uses many different sentence structures, depending on contexts • Virtually no grammar and spelling errors.
Outstanding (80-89%)	<ul style="list-style-type: none"> • Uses a variety of sentence structures and makes some errors. • Very few grammar and spelling errors.
Competent (70-79%)	<ul style="list-style-type: none"> • Uses a variety of sentence structures and makes frequent errors, or • Uses basic sentence structures with only a few errors. • Very few grammar and spelling errors.
Satisfactory (60-69%)	<ul style="list-style-type: none"> • Uses only basic sentence structure. • Contains many grammatical and spelling errors which do not affect understanding.
Adequate (50-59 %)	<ul style="list-style-type: none"> • Uses only basic structures • Contains enough errors in grammar and spelling that understanding is affected. • A native speaker would have problems understanding the narrative.
Inadequate (0-49%)	<ul style="list-style-type: none"> • Can't use appropriate sentence structures. • Uses only a few words and expressions or inadequate vocabulary. • Egregious errors in grammar and spelling. • Impossible to understand.

Course Evaluation Group 3:

Grading will be based on your attendance and participation, home assignments, in-class quizzes, presentation and an in-class essay. No exams.

Course Evaluation Group 3:

Attendance	5%
Participation	5%
Written home assignments	15%
Film assignments	30%

Individual presentation	10%
Final Essay	30%

Attendance (5%)

According to the UBC Academic Calendar: *Regular attendance is expected of students in all their classes. Students who neglect their academic work and assignments may be excluded from final examinations (UBC, Academic Calendar).* Students, who are unable to attend classes due illness, should review the slides of the missed lecture, do all the activities that their peers did in class, and submit this assignment in Canvas in the Attendance section by the due date. If they submit this assignment on time, they will get 100% for attendance. To learn how to submit an assignment, please click [How to submit an online assignment](#)

Participation (5%)

Attendance is required; however, your contributions to the course are never based on sheer presence. It also important that you come prepared to show that you are keeping up with those viewing/ readings through active class participation, and you are expected to be always prepared to discuss the readings and films.

Written home assignments (20%)

Home assignments are mandatory, and they have the pass/fail value, which means you will get a full mark for each submitted assignment. Home assignments submitted after the due date will receive 80% of the grade. No home assignments will be accepted after the end of classes.

Presentation (10%)

Prepare a 5-7-minute presentation on the film of your interest. When preparing your presentation, ensure it uses visual aids (e.g., PowerPoint, Prezi, paper handouts, flip charts, black board etc.) that help you convey ideas to the audience. Preparedness of your presentation, pronunciation, fluency, and accuracy of your speech will be taken into consideration when grading your performance. You may bring along a file card with brief notes of ideas or vocabulary (no complete sentences or phrases), but you will lose marks if you read off a complete sentence or a prepared statement. More details including the suggested topics of the presentation are posted on CANVAS.

Individual Presentation Scoring Rubric (Guideline)

Exceptional (55-60 pts.)	<ul style="list-style-type: none"> • well prepared and has obviously rehearsed • elaborates their notes, not just reads his/her notes • a fluent speaker, no pronunciation errors
Outstanding (50-54 pts.)	<ul style="list-style-type: none"> • well prepared and has obviously rehearsed • elaborates their notes, not just reads his/her notes

	<ul style="list-style-type: none"> • a fluent speaker, a few minor pronunciation errors/heritage learners are expected to communicate without pronunciation errors
Competent (45-49 pts.)	<ul style="list-style-type: none"> • prepared but may need more rehearsals • elaborates their notes, not just reads his/her notes • a fluent speaker, a few pronunciation errors • heritage learners may make a few minor pronunciation errors
Satisfactory (40-44 pts.)	<ul style="list-style-type: none"> • somewhat prepared but obviously need more rehearsals • frequently reads his/her notes • various pronunciation errors that do not affect understanding/ heritage learners may make occasional minor pronunciation errors
Adequate (25-39 pts.)	<ul style="list-style-type: none"> • a student reads his or her notes through the entire presentation • occasional pronunciation errors that do not affect understanding/ heritage learners may make various pronunciation errors that do not affect understanding
Inadequate (0-24 pts.)	<ul style="list-style-type: none"> • a student reads his or her notes through the entire presentation • inadequate pronunciation and intonation, and a student is often difficult to understand

Film Assignments (30%)

Film Assignment N 1 10 % of your final grade

Length: approximately 500 words

You are neither required or expected to use secondary sources or research in the writing of this paper. You are expected to analyze the film in specific details.

Письменная работа N 1

Посмотрите фильм и напишите ответы на следующие вопросы:

1. Реальная общественно-историческая ситуация в России/СССР в момент создания фильма и в момент событий, происходящих в фильме. Как фильм изображает это время.
2. Описание главных героев фильма и их взаимоотношений.

Film Assignment N 2 10 % of your final grade

Length: minimum 800 maximum 1200 words

Using the film of your future research revise and expand Assignment N 1.

Посмотрите выбранный Вами фильм и напишите ответы на следующие вопросы:

1. Реальная общественно-историческая ситуация в России/СССР в момент создания фильма и в момент событий, происходящих в фильме. Как фильм изображает или это время.
2. Описание главных героев фильма и их взаимоотношений.
3. Какая основная идея этого фильма?
4. Какими способами режиссёр передаёт эту идею? Как Вы думаете, какое впечатление этот фильм произвел на зрителей? Как этот фильм воспринимается современным зрителем?

Film Assignment N 3 10% of your final grade

Write a research question and bibliography for your Final project. Your bibliography has to contain a list of films, articles and books related to your topic, and a short description what kind of information you are planning to get from these sources (minimum 6 sources) . It is an action plan, and you are not making any commitment to read everything.

Например:

Тема: Интерпретация темы Отечественной войны в фильме Эльдара Рязанова «Гусарская баллада» (1962).

Библиография

Кто есть кто в мире : [1500 имен. Contributors, Г. П. Шалаева, Е. В. Коровкина. Publisher, ОЛМА Медиа Групп, 2003 [Электронный ресурс] – Режим доступа:

https://play.google.com/store/books/details/%D0%9A%D1%82%D0%BE_%D0%B5%D1%81%D1%82%D1%8C_%D0%BA%D1%82%D0%BE_%D0%B2_%D0%BC%D0%B8%D1%80%D0%B5_1500_%D0%B8%D0%BC%D0%B5%D0%BD?id=Dd9aONENAxgC

Материалы о творчестве Рязанова. История создания фильма. Материалы о пьесе Геннадия Гладкова «Давным-давно» и спектакле и Надежде Дуровой, прообразе кавалерист-девице Шурочке Азаровой.

The Final Essay (30%)

The final essay is in the form of research proposal. Based on instructor feedback on Assignments 1, 2 and 3 and your own interests, you should now formulate a plan of action for a research paper.

Your Final essay should consist of

1. Introduction (Summary of Assignment N 1 and 2).
2. An outline of the topic of your final research paper. This does not need to be extremely formal, but must be in prose
3. A short description of what information you expect to gain.

Required length -500 words

Required Course Materials:

Required readings will be assigned by instructors.

COURSE FORMAT:

Classes will be conducted in an interactive, seminar style, using a combination of direct instruction, small and large group discussion, and small and large group activities.

Course Policies:**Attendance**

According to the UBC Academic Calendar: *Regular attendance is expected of students in all their classes (including lectures, laboratories, tutorials, seminars, etc.).* I will record the lectures and post them on Canvas. If you miss class because of illness, watch the lecture you have missed, do all the activities that students did in class, record them and submit in Canvas in the Attendance section. Follow the link

[How to submit an online assignment](#)

Penalties

Assignments are due on the day originally announced. Unexcused late works and projects will be subject to a 2 % reduction for each day after due date. In special, documented circumstances, assignments may be submitted after the initial due date, subject to explicit arrangements with the instructor. A valid note form Arts Advising is required, no exceptions. Any assignment handed in electronically needs to be sent by the end of the due date.

In-class tests

Make-ups for tests are permitted only in cases of documented illness, where travel for recognized University activities conflicts with the test dates, or for the observance of a religious holiday. In case of illness, written authorization is required from UBC Health Services. In the instance of a recognized University activity, authorization must be obtained from the University official responsible for the activity. In accordance with UBC Policy #65, students who wish to observe a religious holiday must notify their instructor two weeks in advance of the religious holiday they

wish to observe. In all cases, it is the student's responsibility to locate the instructor and to arrange a make-up.

Students are encouraged to consult with the instructor about any matters concerning this course via email or in person during office hours or by appointment. It is best to voice your difficulties or concerns in a timely manner.

The University accommodates students with disabilities who have registered with the Disability Resource Centre.

In-class essay

You will be given a few topics in advance. In your essay, you will need to demonstrate knowledge of the films' vocabulary and content.

Releasing and Adjusting Final Grades:

Before the final grades are submitted, the instructor either will publish the breakdown of your final grade on Canvas or send it via email. You are responsible for reporting any conflict in the calculation within three days of the publication. After that, no changes in grades will be made.

General Expectations

Classes will start on time. If for some reason you find it necessary to arrive late, you will be responsible for all information, including announcements or changes to the syllabus made during your absence. If you are absent for the entire class period, you are also responsible for all assignments and other announcements made during the class meeting. You are, therefore, strongly advised to ask other students for their e-mail address.

Use of any electronic devices is allowed only with the instructor's permission. Turn all cell phones to vibrate and keep them away unless directed otherwise by the instructor.

Citation format and Plagiarism

Students are expected to follow a standard style and citation format and to remain consistent throughout their work and in all their assignments. Please consult a UBC librarian, the UBC Library Research Guide (<http://help.library.ubc.ca/evaluating-and-citing-sources/how-to-cite/>) or an online writing lab (<http://owl.english.purdue.edu/owl/search.php>) if you have any questions. Students are expected to know the University policies on plagiarism and academic misconduct. Therefore, please review UBC's policies on cheating, plagiarism, and other forms of academic dishonesty and misconduct in the UBC Calendar under "Academic Regulations." In this seminar, as per University regulations, students must write, correct and/or revise all their assignments independently (unless the assignment or parts thereof were meant to be a pair or group activities); that is, with no assistance of any kind from another person. The use of electronic aids and devices is strictly prohibited; students are encouraged to consult scholarly publications (scholarly articles, books, book chapters), but must acknowledge all sources and clearly mark all quotations as such. For further information, see Plagiarism Avoided: (<http://learningcommons.ubc.ca/resource-guides/avoiding-plagiarism/>). Cheating, plagiarism and other forms of academic misconduct are serious offenses. They are subject to disciplinary action and will not be tolerated.

Early Alert

The instructor will do his/her best to reach out and offer support if s/he is concerned about students' academic performance or wellbeing. S/he will identify his/her concerns using Early Alert, a program that allows academic, financial, or mental health concerns to be identified sooner and responded to in a coordinated way and respectful manner. This provides students with the earliest possible connection to resources like academic advising, financial advising, counseling or other resources and support to help students get back on track. The information is treated confidentially and is meant to help students not hurt them. For more information, please visit earlyalert.ubc.ca.

Learning Outcomes:

After completing RUSS 316 you **will be able to**:

- use a wide range of vocabulary on topics such as politics, family life, friendship, war and love;
- identify and synthesize in Russian core arguments in films;
- will expand your oral Russian listening comprehension in a variety of accents and at different speeds;
- produce your own analysis in formal short presentations;
- show an advanced degree of intercultural awareness

Alert, a program that allows academic, financial, or mental health concerns to be identified sooner and responded to in a coordinated way and respectful manner. This provides students with the earliest possible connection to resources like academic advising, financial advising, counseling or other resources and support to help students get back on track. The information is treated confidentially and is meant to help students not hurt them. For more information, please visit earlyalert.ubc.ca.